Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mój sługa Dawid będzie ich królem. I wszyscy oni będą mieli jednego pasterza, i będą postępować według moich praw, i będą przestrzegać moich ustaw i wykonywać je. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mój sługa Dawid będzie ich królem. Wszyscy oni będą mieli jednego pasterza. Będą postępować według moich praw, przestrzegać moich ustaw — będą się do nich stosować. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój sługa Dawid będzie królem nad nimi i wszyscy będą mieli jednego pasterza. Będą chodzić według moich sądów, *będą* przestrzegać moich ustaw i wykonywać je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A sługa mój Dawid będzie królem nad nimi, i pasterza jednego wszyscy mieć będą, aby w sądach moich chodzili, i ustaw moich przestrzegali, i czynili je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A sługa mój, Dawid, królem nad nimi i pasterz jeden będzie ich wszytkich. W sądziech moich chodzić będą i przykazania mego przystrzegać i czynić je będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sługa mój, Dawid, będzie królem nad nimi, i wszyscy oni będą mieć jedynego Pasterza, i żyć będą według moich praw, i moje przykazania zachowywać będą i wypełniać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A sługa mój, Dawid, będzie ich królem; wszyscy oni będą mieć jednego pasterza; będą postępować według moich praw, będą przestrzegać moich przykazań i wykonywać je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój sługa, Dawid, będzie ich królem. Wszyscy będą mieć jednego pasterza. Będą postępowali według Mojego prawa. Będą przestrzegali Moich nakazów i będą je wypełniali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sługa mój, Dawid, będzie ich królem. Wszyscy będą mieli jednego pasterza. Będą postępowali według mojego prawa. Będą przestrzegali moich nakazów i wypełniali je. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sługa mój Dawid będzie ich królem, oni więc wszyscy będą mieli jednego pasterza. Będą postępowali według mojego prawa, będą przestrzegali moich przykazań i będą je spełniali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І мій раб Давид володар посеред них, і буде для всіх один пастир. Бо вони ходитимуть в моїх приписах і зберігатимуть мої суди і їх чинитимуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój sługa Dawid będzie nad nimi królem oraz wszyscy będą mieli jednego Pasterza. Będą postępowali według Moich sądów, przestrzegali Moich ustaw oraz je spełniali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”A mój sługa Dawid będzie królem nad nimi i wszyscy oni będą mieć jednego pasterza, i będą chodzić według moich sądowniczych rozstrzygnięć, i będą przestrzegać moich ustawa i wprowadzą je w czyn. |